

Week 7: Translation of Nocte Surgentes

Pope Gregory I, ca. AD 600	Literal Translation
Nocte surgentes vigilemus omnes, semper in psalmis meditemur atque viribus totis Domino canamus dulciter hymnos,	In the night, rising, let us keep vigil everyone, at all times in psalms let us meditate and with all our strength to the Lord let us sing sweetly, hymns,
Ut, pio regi pariter canentes cum suis sanctis mereamur aulam ingredi caeli, simul et beatam ducere vitam.	That, to the Holy King together singing, with His saints may we merit the hall of heaven to enter, and likewise a blessed life to lead.
Praestet hoc nobis Deitas beata Patris ac Nati, pariterque Sancti Spiritus, cuius resonat per omnem gloria mundum. Amen.	May He grant this to us, the Deity Blessed of Father and of Son, and equally of Holy Spirit, of whose glory resonates throughout all the world. Amen.